



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 34

Rozeslána dne 3. srpna 2000

Cena Kč 40,50

O B S A H:

- 70. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Rozhodnutí č. 1/1998 Společného výboru Dohody o volném obchodu mezi Českou republikou a Tureckou republikou pozměňující Protokol 3 týkající se pojmu „původní výrobky“ a metod administrativní spolupráce
 - 71. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Rozhodnutí č. 1/1998 Společného výboru Dohody o volném obchodu mezi Českou republikou a Estonskou republikou
 - 72. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody o spolupráci mezi Ministerstvem průmyslu a obchodu České republiky a Ministerstvem hospodářství Slovenské republiky
-

70

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 22. prosince 1998 bylo v Praze podepsáno Rozhodnutí č. 1/1998 Společného výboru Dohody o volném obchodu mezi Českou republikou a Tureckou republikou pozměňující Protokol 3 týkající se pojmu „původní výrobky“ a metod administrativní spolupráce.

Rozhodnutí vstoupilo v platnost na základě svého článku 2 odst. 2 dne 9. března 1999.

Anglické znění a český překlad Rozhodnutí se vyhlášují současně.

DECISION No. 1 / 1998
OF THE JOINT COMMITTEE OF THE FREE TRADE AGREEMENT
BETWEEN
THE CZECH REPUBLIC
AND
THE REPUBLIC OF TURKEY
amending the Protocol 3 concerning the concept of „originating products“ and methods
of administrative co-operation

Having regard to the Free Trade Agreement between the Czech Republic and the Republic of Turkey, signed in Ankara on 3 October 1997 and Protocol 3 to this Agreement concerning the definition of the concept of „originating products“ and methods of administrative co-operation;

Having in mind provisions of Articles 33, 34 and 36 of the Free Trade Agreement between the Czech Republic and the Republic of Turkey;

Whereas within this Protocol 3 the definition of the term „originating products“ needs to be amended to ensure the proper operation of the extended system of cumulation which permits the use of materials originating in the Czech Republic, Turkey, the Slovak Republic, the European Community, Poland, Hungary, Bulgaria, Romania, Latvia, Lithuania, Estonia, Slovenia, Iceland, Norway and Switzerland;

Whereas it would seem advisable to maintain in operation by 31 December 2000 the system of flat rate charges provided for in Article 15 of the Protocol 3 in connection with the prohibition of drawback and exemption from customs duty;

PŘEKLAD

ROZHODNUTÍ Č. 1/1998

SPOLEČNÉHO VÝBORU

DOHODY O VOLNÉM OBCHODU MEZI

ČESKOU REPUBLIKOU

A

TURECKOU REPUBLIKOU

pozměňující Protokol 3 týkající se pojmu „původní výrobky“ a metod administrativní spolupráce

Majíce na zřeteli Dohodu o volném obchodu mezi Českou republikou a Tureckou republikou, podepsanou v Ankaře dne 3. října 1997, a Protokol 3 týkající se definice pojmu „původní výrobky“ a metod administrativní spolupráce k této Dohodě;

Berouce v úvahu ustanovení článků 33, 34 a 36 Dohody o volném obchodu mezi Českou republikou a Tureckou republikou;

Vzhledem k tomu, že v rámci Protokolu 3 je třeba upravit definici pojmu „původní výrobky“ k zajištění správného fungování rozšířeného systému kumulace, který umožňuje použití materiálů původních v České republice, Turecku, Slovenské republice, Evropském společenství, Polsku, Maďarsku, Bulharsku, Rumunsku, Lotyšsku, Litvě, Estonsku, Slovinsku, Islandu, Norsku a Švýcarsku;

Vzhledem k tomu, že je účelné zachovat do 31. prosince 2000 v účinnosti systém jednotných sazeb poplatků stanovených v článku 15 Protokolu 3 v souvislosti se zákazem navrácení cla a osvobození od cla;

Whereas to facilitate and simplify administrative tasks it would be desirable to amend the wording of Articles 3, 4, 12 and 15 of this Protocol 3;

Whereas to take account of changes in processing techniques and shortages of certain raw materials, some corrections must be made to the list of working and processing requirements which non-originating materials have to fulfil to qualify for originating status,

The Joint Committee consisted of the Representatives of the Parties **HAS DECIDED AS FOLLOWS:**

Article 1

Protocol 3 concerning the definition of the concept of „originating products“ and methods of administrative cooperation is hereby amended as follows:

1. Paragraph (i) of Article 1 shall be replaced by the following:

„(i) “added value“ shall be taken to be the ex-works price minus the customs value of each of the materials incorporated which originate in the other countries referred to in Articles 3 and 4 or, where the customs value is not known or cannot be ascertained, the first price verifiably paid for the products in a Party.“

2. Articles 3 and 4 shall be replaced by the following:

Vzhledem k tomu, že v zájmu usnadnění obchodu a zjednodušení administrativních úkonů je žádoucí změnit znění článků 3, 4, 12 a 15 Protokolu 3;

Vzhledem k tomu, že je třeba brát v úvahu změny ve výrobních postupech a nedostatky určitých surovin, je nutno provést některé úpravy v seznamu požadavků na opracování a zpracování, kterému musí být podrobeny nepůvodní materiály za účelem získání statusu původu,

Společný výbor složený z představitelů Stran **ROZHODL TAKTO:**

Článek 1

Protokol 3 týkající se definice pojmu „původní výrobky“ a metod administrativní spolupráce se tímto mění následovně:

1. Písmeno (i) článku 1 se nahrazuje tímto:

„(i) „přidanou hodnotou“ se rozumí cena ze závodu snižená o celní hodnotu každého z použitých materiálů původních v ostatních zemích uvedených v člancích 3 a 4, nebo, není-li celní hodnota známa nebo nemůže být zjištěna, o první cenu prokazatelně zaplacenou za tyto výrobky ve Straně.“

2. Články 3 a 4 se nahrazují tímto:

*„Article 3**Cumulation in Turkey*

1. Without prejudice to the provisions of Article 2, products shall be considered as originating in Turkey if such products are obtained there, incorporating materials originating in Turkey, the Czech Republic, the Slovak Republic, Bulgaria, Poland, Hungary, Romania, Lithuania, Latvia, Estonia, Slovenia, Iceland, Norway, Switzerland (including Liechtenstein)¹ and the European Community², in accordance with the provisions of the Protocol on rules of origin annexed to the Agreements between Turkey and each of these countries, provided that the working or processing carried out in Turkey goes beyond that referred to in Article 7 of this Protocol. It shall not be necessary that such materials have undergone sufficient working or processing.
2. Where the working or processing carried out in Turkey does not go beyond the operations referred to in Article 7, the product obtained shall be considered as originating in Turkey only where the value added there is greater than the value of the materials used originating in any one of the other countries referred to in paragraph 1. If this is not so, the product obtained shall be considered as originating in the country which accounts for the highest value of originating materials used in the manufacture in Turkey.
3. Products, originating in one of the countries referred to in paragraph 1, which do not undergo any working or processing in Turkey, retain their origin if exported into one of these countries.
4. The cumulation provided for in this Article may only be applied to materials and products which have acquired originating status by an application of rules of origin identical to those given in this Protocol."

¹ The Principality of Liechtenstein has a customs union with Switzerland, and is a Contracting Party to the Agreement on the European Economic Area.

² Cumulation as provided for in this Article does not apply to materials originating in the European Community which are mentioned in the list at Annex V to this Protocol.

„Článek 3
Kumulace původu v Turecku

1. Bez dotčení ustanovení článku 2 se výrobky považují za původní v Turecku, jestliže jsou zde tyto výrobky získány s použitím materiálů původních v Turecku, České republice, Slovenské republice, Bulharsku, Polsku, Maďarsku, Rumunsku, Litvě, Lotyšsku, Estonsku, Slovinsku, Islandu, Norsku, Švýcarsku (včetně Lichtenštejnska)¹⁾ a Evropském společenství,²⁾ v souladu s ustanovením Protokolu o pravidlech původu, který je součástí dohod mezi Tureckem a každou z těchto zemí, za předpokladu, že opracování nebo zpracování provedené v Turecku přesahuje operace uvedené v článku 7 tohoto protokolu. Není nutné, aby tyto materiály byly podrobeny dostatečnému opracování nebo zpracování.

2. Jestliže opracování nebo zpracování provedené v Turecku nepřesahuje operace uvedené v článku 7, získaný výrobek se považuje za původní v Turecku, pouze je-li hodnota zde přidaná větší než hodnota použitých materiálů původních v jedné z ostatních zemí uvedených v odstavci 1. Pokud tomu tak není, získaný výrobek se považuje za původní v té zemi, ve které byla přidána nejvyšší hodnota původních materiálů použitých ve výrobě v této Straně.

3. Výrobky původní v jedné ze zemí uvedených v odstavci 1, které nejsou podrobeny žádnému opracování nebo zpracování v Turecku, si ponechávají svůj původ, jestliže jsou vyvezeny do jedné z těchto zemí.

4. Kumulace stanovená v tomto článku může být uplatněna pouze na materiály a výrobky, které získaly status původu použitím pravidel původu shodných s pravidly v tomto protokolu.“

¹⁾ Lichtenštejnské knížectví tvoří celní unii se Švýcarskem a je smluvní stranou dohody o Evropském hospodářském prostoru.

²⁾ Kumulace dle ustanovení tohoto článku se nepoužije na materiál původem z Evropského společenství, který je uveden v seznamu Přílohy V k tomuto protokolu.

„Article 4*Cumulation in the Czech Republic*

1. Without prejudice to the provisions of Article 2, products shall be considered as originating in the Czech Republic if such products are obtained there, incorporating materials originating in the Czech Republic, Turkey, the Slovak Republic, Bulgaria, Poland, Hungary, Romania, Lithuania, Latvia, Estonia, Slovenia, Iceland, Norway, Switzerland (including Liechtenstein)³ and the European Community⁴, in accordance with the provisions of the Protocol on rules of origin annexed to the Agreements between the Czech Republic and each of these countries, provided that the working or processing carried out in the Czech Republic goes beyond that referred to in Article 7 of this Protocol. It shall not be necessary that such materials have undergone sufficient working or processing.
2. Where the working or processing carried out in the Czech Republic does not go beyond the operations referred to in Article 7, the product obtained shall be considered as originating in the Czech Republic only where the value added there is greater than the value of the materials used originating in any one of the other countries referred to in paragraph 1. If this is not so, the product obtained shall be considered as originating in the country which accounts for the highest value of originating materials used in the manufacture in the Czech Republic.
3. Products, originating in one of the countries referred to in paragraph 1, which do not undergo any working or processing in the Czech Republic, retain their origin if exported into one of these countries.
4. The cumulation provided for in this Article may only be applied to materials and products which have acquired originating status by an application of rules of origin identical to those given in this Protocol."

³ The Principality of Liechtenstein has a customs union with Switzerland, and is a Contracting Party to the Agreement on the European Economic Area.

⁴ Cumulation as provided for in this Article does not apply to materials originating in the European Community which are mentioned in the list at Annex V to this Protocol.

„Článek 4

Kumulace původu v České republice

1. Bez dotčení ustanovení článku 2 se výrobky považují za původní v České republice, jestliže jsou zde tyto výrobky získány s použitím materiálů původních v České republice, Turecku, Slovenské republice, Bulharsku, Polsku, Maďarsku, Rumunsku, Litvě, Lotyšsku, Estonsku, Slovinsku, Islandu, Norsku, Švýcarsku (včetně Lichtenštejnska)¹⁾ a Evropském společenství,²⁾ v souladu s ustanoveními Protokolu o pravidlech původu, který je součástí dohod mezi Českou republikou a každou z těchto zemí, za předpokladu, že opracování nebo zpracování provedené v Turecku přesahuje operace uvedené v článku 7 tohoto protokolu. Není nutné, aby tyto materiály byly podrobeny dostatečnému opracování nebo zpracování.

2. Jestliže opracování nebo zpracování provedené v České republice nepřesahuje operace uvedené v článku 7, získaný výrobek se považuje za původní v České republice, pouze je-li hodnota zde přidaná větší než hodnota použitých materiálů původních v jedné z ostatních zemí uvedených v odstavci 1. Pokud tomu tak není, získaný výrobek se považuje za původní v té zemi, ve které byla přidána nejvyšší hodnota původních materiálů použitých ve výrobě v České republice.

3. Výrobky původní v jedné ze zemí uvedených v odstavci 1, které nejsou podrobeny žádnému opracování nebo zpracování v České republice, si ponechávají svůj původ, jestliže jsou vyvezeny do jedné z těchto zemí.

4. Kumulace stanovená v tomto článku může být uplatněna pouze na materiály a výrobky, které získaly status původu použitím pravidel původu shodných s pravidly v tomto protokolu.“

¹⁾ Lichtenštejnské knížectví tvoří celní unii se Švýcarskem a je smluvní stranou dohody o Evropském hospodářském prostoru.

²⁾ Kumulace dle ustanovení tohoto článku se nepoužije na materiál původem z Evropského společenství, který je uveden v seznamu Přílohy V k tomuto protokolu.

3. Article 12 shall be replaced by the following:

„Article 12

Principle of territoriality

1. Except as provided for in Articles 3 and 4 and paragraph 3 of this Article, the conditions for acquiring originating status set out in Title II must continue to be fulfilled at all times in the Party.
2. Except as provided for in Articles 3 and 4, where originating goods exported from a Party to another country return, they must be considered as non-originating, unless it can be demonstrated to the satisfaction of the customs authorities that:
 - (a) the returning goods are the same as those that were exported; and
 - (b) they have not undergone any operation beyond that necessary to preserve them in good condition while in that country or while being exported.
3. The acquisition of originating status in accordance with the conditions set out in Title II shall not be affected by working or processing done outside the Parties on materials exported from one of the Parties and subsequently reimported there, provided:
 - (a) the said materials are wholly obtained in one of the Parties or have undergone working or processing beyond the insufficient operations listed in Article 7 prior to being exported; and
 - (b) it can be demonstrated to the satisfaction of the customs authorities that:
 - i) the reimported goods have been obtained by working or processing the exported materials; and
 - ii) the total added value acquired outside the Parties by applying the provisions of this Article does not exceed 10% of the ex-works price of the end product for which originating status is claimed.

3. Článek 12 se nahrazuje tímto:

„Článek 12

Zásada teritoriality

1. Vyjma ustanovení článků 3 a 4 a odstavce 3 tohoto článku musí být podmínky pro získání statusu původu stanovené v hlavě II splněny bez přerušení ve Stranách.

2. Vyjma ustanovení článků 3 a 4, vrací-li se zpět původní zboží vyvezené z jedné ze Stran do jiné země, musí být považováno za nepůvodní, pokud není možno uspokojivě prokázat celním orgánům, že:

- a) zpět dovážené zboží je totožné s vyvezeným; a
- b) nebylo podrobena jiné operaci než operaci nezbytné pro jeho uchování v dobrém stavu v dané zemi nebo při vývozu.

3. Získání statusu původu ve smyslu podmínek stanovených v hlavě II není dotčeno opracováním nebo zpracováním materiálů, vyvezených z jedné ze Stran a následně zpět dovezených, které je provedeno mimo území Stran, za předpokladu, že:

- a) uvedené materiály jsou zcela získány v jedné ze Stran nebo byly před vyvezením podrobeny opracování nebo zpracování nad rámec nedostatečných operací stanovených v článku 7; a
- b) celním orgánům může být uspokojivým způsobem prokázáno, že:
 - i) zpět dovážené zboží bylo získáno opracováním nebo zpracováním vyvezených materiálů; a
 - ii) celková hodnota přidaná mimo území Stran uplatněním ustanovení tohoto článku nepřesahuje 10 % ceny za závodu výsledného výrobku, jehož status původu je požadován.

4. For the purposes of paragraph 3, the conditions for acquiring originating status set out in Title II shall not apply to working or processing done outside the Party. But where, in the list in Annex II, a rule setting a maximum value for all the non-originating materials incorporated is applied in determining the originating status of the end product, the total value of the non-originating materials incorporated in the territory of the Party concerned, taken together with the total added value acquired outside the Party by applying the provisions of this Article, shall not exceed the stated percentage.
 5. For the purposes of applying the provisions of paragraphs 3 and 4, „total added value“ shall be taken to mean all costs arising outside the Parties, including the value of the materials incorporated there.
 6. The provisions of paragraphs 3 and 4 shall not apply to products which do not fulfil the conditions set out in the list in Annex II or which can be considered sufficiently worked or processed only if the general values fixed in Article 6(2) are applied.
 7. The provisions of paragraphs 3 and 4 shall not apply to products coming under Chapters 50 to 63 of the Harmonised System.
 8. Any working or processing of the kind covered by the provisions of this Article and done outside the Party shall be done under the outward processing arrangements, or similar arrangements.“
4. In Articles 13, 14, 15, 17, 21, 27, 30 and 32 the phrase „referred to in Article 4“ shall be replaced by „referred to in Articles 3 and 4“.
 5. In paragraph 6 of Article 15 the date „31 December 1998“ shall be replaced by „31 December 2000“.
 6. In Article 26 the reference „CN23“ shall be replaced by „CN22/CN23“.
 7. In Annex I, Note 5.2, the following new text „current conducting filaments“ shall be added between the texts „artificial man-made filaments“ and „synthetic man-made staple fibres of polypropylene“.
 8. In Annex I, Note 5.2 the fifth example („A carpet with tufts ... are met.“) shall be deleted.

4. Pro účely odstavce 3 se podmínky pro získání statusu původu stanovené v hlavě II nevztahují na opracování nebo zpracování provedené mimo území Stran. Nicméně, stanoví-li pravidlo v příloze II, které je použito k určení původu výsledného výrobku, nejvyšší hodnotu všech použitých nepůvodních materiálů, nesmí součet celkové hodnoty nepůvodních materiálů použitých na území příslušné strany a celkové hodnoty přidané mimo území Stran uplatněním ustanovení tohoto článku překročit stanovené procentuální kritérium.

5. Pro účely uplatnění ustanovení odstavců 3 a 4 se pojmem „celková přidaná hodnota“ rozumí všechny náklady vynaložené mimo Strany, včetně hodnoty materiálů tam použitých.

6. Ustanovení odstavců 3 a 4 se nevztahuje na výrobky, které nesplňují podmínky uvedené v příloze II, nebo které mohou být považovány za dostatečně opracované nebo zpracované pouze uplatněním pravidla všeobecné hodnotové tolerance stanoveného v článku 6(2).

7. Ustanovení odstavců 3 a 4 se nevztahuje na výrobky zařazené v kapitolách 50 až 63 Harmonizovaného systému.

8. Jakékoli opracování a zpracování, na něž se vztahují ustanovení tohoto článku a které bylo provedeno mimo Strany, se uskuteční v režimu pasivního zušlechťovacího styku nebo v obdobném režimu.“

4. V člancích 13, 14, 15, 17, 21, 27, 30 a 32 se obrat „ve vztahu k článku 4“ nahrazuje „ve vztahu k článkům 3 a 4“.

5. V odstavci 6 článku 15 se datum „31. prosince 1998“ nahrazuje „31. prosince 2000“.

6. V článku 26 se odkaz „CN23“ nahrazuje odkazem „CN22/CN23“.

7. V příloze I poznámce 5.2 se doplňují „elektrovodivá vlákna“ mezi „umělá chemická vlákna“ a „syntetická chemická střížová vlákna z polypropylenu“.

8. V příloze I poznámce 5.2 se ruší pátý příklad („Koberec se střapci . . . je splněno hmotnostní kritérium.“).

9. In Annex II, between the rules for HS heading Nos 2202 and 2208 the following rule shall be inserted:

”

HS Heading No (1)	Description of product (2)	Working or processing of non-originating materials that confers originating status (3) or (4)	
2207	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80% vol or higher; ethyl alcohol and other spirits, denatured, of any strength	Manufacture: - using materials not classified in heading Nos 2207 or 2208	

“

10. In Annex II, the rule for Chapter 57 shall be replaced by:

”

Chapter 57	Carpets and other textile floor coverings: - Of needleloom felt	Manufacture from ¹ : - natural fibres or - chemical materials or textile pulp However: - polypropylene filament of heading No 5402, - polypropylene fibres of heading Nos 5503 or 5506, - polypropylene filament tow of heading No 5501, of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 decitex, may be used provided their value does not exceed 40% of the ex-works price of the product - jute fabric may be used as backing
---------------	--	---

9. V příloze II se mezi pravidla pro čísla HS 2202 a 2208 vkládá následující pravidlo:

Číslo HS (1)	Popis výrobku (2)	Opracování nebo zpracování nepůvodních materiálů nezbytné pro získání statusu původu (3)	nebo (4)
2207	Ethylalkohol nedenaturovaný s objemovým obsahem alkoholu 80% vol nebo více; ethylalkohol a ostatní destiláty denaturované, s jakýmkoliv obsahem alkoholu	Výroba: - používající materiály nezařazené v číslech 2207 nebo 2208	

“

10. V příloze II se pravidlo pro kapitulu 57 nahrazuje tímto:

kapitola 57	Koberce a jiné textilní podlahové krytiny: - Z vpichované plsti	Výroba z ⁷ : - přírodních vláken nebo - chemických materiálů nebo textilní vlákniny Avšak: - polypropylenové hedvábí čísla 5402, - polypropylenová vlákna čísla 5503 nebo 5506, - polypropylenový kabel čísla 5501, jejichž délková hmotnost je pro každé hedvábí nebo vlákno menší než 9 decitex, lze použít za předpokladu, že jejich hodnota nepřesahuje 40% ceny výrobku ze závodu - jutová tkanina může být použita jako podložka	
----------------	--	---	--

	- Of other felt	Manufacture from ¹ : - natural fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or - chemical materials or textile pulp	
	- Other	Manufacture from ¹ - coir or jute yarn ^(a) , - synthetic or artificial filament yarn, - natural fibres, or - man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning - jute fabric may be used as backing	

¹ For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.

^(a) The use of jute yarn is authorised from 1. 7. 2000. “

11. In Annex II, the rule for HS heading No 7006 shall be replaced by:

”

7006	Glass of heading Nos 7003, 7004 or 7005, bent, edgeworked, engraved, drilled, enamelled or otherwise worked, but not framed or fitted with other materials:		
	- Glass plate substrate coated with dielectric thin film, semiconductor grade, in accordance with SEMII standards ¹	Manufacture from non-coated glass plate substrate of heading No 7006	
	- Other	Manufacture from materials of heading No 7001	

¹ SEMII - Semiconductor Equipment and Materials Institute Incorporated. “

12. In Annex II, the rule for HS heading No 7601 shall be replaced by:

”

7601	Unwrought aluminium	Manufacture in which: - all the materials used are classified within a heading other than that of the product; and - the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product or Manufacture by thermal or electrolytic treatment from unalloyed aluminium or waste and scrap of aluminium	
------	---------------------	--	--

“

13. The following is added after Annex IV:

„Annex V

**List of products originating in the European Community
to which the provisions of Articles 3 and 4 do not apply,
listed in the order of HS Chapters and Headings**

Chapter 1

Chapter 2

Chapter 3

0401 to 0402

ex 0403 - Buttermilk, curdled milk and cream, yoghurt, kephir and other fermented or acidified milk and cream, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter of flavoured or containing added fruit or cocoa

0404 to 0410

0504

0511

12. V příloze II se pravidlo pro číslo HS 7601 nahrazuje tímto:

7601	Surový (nezpracovaný) hliník	Výroba, v níž: - všechny použité materiály jsou zařazeny v čísle jiném, než je číslo výrobku; a - hodnota všech použitých materiálů nepřesahuje 50% ceny výrobku ze závodu nebo výroba tepelným nebo elektrolytickým zpracováním z nelegovaného hliníku nebo z hliníkového odpadu a šrotu	
------	------------------------------	---	--

13. Za přílohu IV se přidává:

„Příloha V

**Seznam výrobků původních v Evropském společenství, na které se nevztahují
ustanovení článků 3 a 4,
seřazených dle HS**

Číslo HS (1)	Popis výrobku (2)
kapitola 01	
kapitola 02	
kapitola 03	
0401 až 0402	
ex 0403	Podmáslí, kyselé mléko a smetana, jogurt, kefir a jiné fermentované (kysané) nebo acidofilní mléko a smetana, též zahuštěné nebo obsahující přidaný cukr nebo jiná sladidla

Chapter 6

0701 to 0709

ex 0710 - Vegetables (uncooked or cooked by steaming or boiling in water), frozen

ex 0711 - Vegetables, except sweet corn of heading 0711 90 30, provisionally preserved (for example, by sulphur dioxide gas, in brine, in sulphur water or in other preservative solutions), but unsuitable in that state for immediate consumption

0712 to 0714

Chapter 8

ex Chapter 9 - Coffee, tea and spices, excluding mate of heading 0903

Chapter 10

Chapter 11

Chapter 12

ex 1302 - Pectin

1501 to 1514

ex 1515 - Other fixed vegetable fats and oils (excluding jojoba oil and its fractions) and their fractions, whether or not refined, but not chemically modified

ex 1516 - Animal of vegetable fats and oils and their fractions, partly or wholly hydrogenated, inter-esterified, re-esterified or elaidinised, whether or not refined, but not further prepared, excluding hydrogenated castor oil known as „opal-wax“

ex 1517 and

ex 1518 - Margarines, imitation lard and other prepared edible fats

ex 1522 - Residues resulting from the treatment of fatty substances or animal or vegetable waxes, excluding degreas

Chapter 16

1701

ex 1702 - Other sugars, including chemically pure lactose, maltose, glucose and fructose in solid form, sugar syrups not containing added flavouring or colouring matters, artificial honey; whether or not mixed with natural honey; caramel excluding that of headings 1702 11 00, 1702 30 51, 1702 30 59, 1702 50 00 and 1702 90 10

1703

1801 and 1802

ex 1902 - Pasta, stuffed, containing more than 20% by weight of fish, crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates, sausages and the like or meat and meat offal of any kind, including fats of all kinds

Číslo HS (1)	Popis výrobku (2)
0404 až 0410	
0504	
0511	
kapitola 06	
0701 až 0709	
ex 0710	Zelenina, kromě sladké kukuřice podpoložky 0710 40 00, též vařená ve vodě nebo v páře, zmrazená
ex 0711	Zelenina, kromě sladké kukuřice podpoložky 0711 90 30, prozatímne konzervovaná (např. oxidem siřičitým nebo ve slané vodě, sířenou vodou nebo přidáním jiných konzervačních látek), ale v tomto stavu nevhodná k požívání
0712 až 0714	
kapitola 08	
ex kapitola 09	Káva, čaj a koření, kromě maté čísla 0903
kapitola 10	
kapitola 11	
kapitola 12	
ex 1302	Pektinové látky, pektináty a pektany
1501 až 1514	
ex 1515	Ostatní rostlinné tuky a oleje (kromě jojobového oleje a jeho frakcí) a jejich frakce, pevné, též rafinované, ale chemicky neupravené
ex 1516	Tuky a oleje živočišné nebo rostlinné a jejich frakce, částečně nebo úplně hydrogenované, interesterifikované, reesterifikované nebo elaidinizované, též rafinované, ale jinak neupravené, kromě hydrogenovaného ricinového oleje, zvaného „opalwax“ (opálový vosk)
ex 1517 a ex 1518	Margariny, umělé (nepravé) vepřové sádlo a ostatní připravené požitelné tuky
ex 1522	Zbytky po zpracování živočišných tuků nebo živočišných nebo rostlinných vosků, kromě degrasu
kapitola 16	
1701	
ex 1702	Ostatní cukry, včetně chemicky čisté laktózy, maltózy, glukózy a fruktózy, v pevném stavu; cukerné sirupy bez přísad aromatických přípravků nebo barviva; umělý med, též smíšený s přírodním medem; karamel, kromě podpoložek 1702 11 00, 1702 30 51, 1702 30 59, 1702 50 00 a 1702 90 10
1703	
1801 a 1802	
ex 1902	Nadívané těstoviny obsahující více než 20% hmotnostních ryb, koryšů, měkkýšů a jiných vodních bezobratlých, uzenek, salámů a podobných uzenářských výrobků z masa a drobů všeho druhu, včetně sádla a lojů všeho druhu
ex 2001	Okurky, nakládačky a malé nakládací okurčičky, cibule, „chutney“ z manga, plody rodu Capsicum, jiné než sladké paprikové lusky, houby a olivy, připravené nebo konzervované v octě nebo v kyselině octové
2002 a 2003	
ex 2004	Ostatní zelenina připravená nebo konzervovaná jinak než v octě nebo v kyselině octové, zmrazená, jiná než výrobky čísla 2006, kromě brambor ve formě mouky, šrotu nebo vloček a sladké kukuřice
ex 2005	Ostatní zelenina připravená nebo konzervovaná jinak než v octě nebo v kyselině octové, nezmrazená, jiná než výrobky čísla 2006, kromě brambor ve formě mouky, šrotu nebo vloček a sladké kukuřice

ex 2001 - Cucumbers and gherkins, onions, mango chutney, fruit of the genus *Capsicum* other than sweet peppers or pimentos, mushrooms and olives, prepared or preserved by vinegar or acetic acid

2002 and 2003

ex 2004 - Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, frozen other than products of heading 2006, excluding potatoes in the form of flour or meal and flakes of sweet corn

ex 2005 - Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, not frozen, other than products of heading 2006, excluding potato and sweet corn products

2006 and 2007

ex 2008 - Fruits, nuts and other edible part of plants, otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter or spirit, not elsewhere specified or included, excluding peanut butter, palm hearts, maize, yams, sweet potatoes and similar edible parts of plants containing 5 % or more by weight of starch, vine leaves, hop shoots and other similar edible parts of plants

2009

ex 2106 - Flavoured and coloured sugars, syrups and molasses

2204

2206

ex 2207 - Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80 % vol or higher obtained from agricultural produce listed here

ex 2208 - Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80 % vol obtained from agricultural produce listed here

2209

Chapter 23

2401

4501

5301 and 5302“

Číslo HS (1)	Popis výrobku (2)
2006 a 2007 ex 2008	Ovoce, ořechy a jiné jedlé části rostlin, jinak upravené nebo konzervované, též s přídavkem cukru nebo jiných sladidel nebo alkoholu, jinde neuvedené ani nezahrnuté, vyjma arašidové máslo, palmová jádra, kukuřici, hlízy smldince (jam), sladké brambory a podobné jedlé části rostlin s obsahem škrobu 5% hmotnostních nebo více, révové listy, chmelové výhonky a ostatní podobné jedlé části rostlin
2009	
ex 2106	Sirupy s přísadou aromatických látek nebo barviva
2204	
2206	
ex 2207	Ethylalkohol nenedenaturovaný s objemovým obsahem alkoholu 80% vol nebo více, získaný ze zemědělských produktů zde uvedených
ex 2208	Ethylalkohol nenedenaturovaný s objemovým obsahem alkoholu menším než 80% vol, získaný ze zemědělských produktů zde uvedených
2209	
kapitola 23	
2401	
4501	
5301 a 5302	

“

Article 2

1. This Decision shall enter into force on 1 January 1999 provided that the Parties have notified each other before this date that internal legal procedure for the entry into force of this Decision has been fulfilled.
2. If this Decision cannot enter into force in accordance with the paragraph 1 of this Article, it shall enter into force on the date of a receipt of the latter diplomatic note confirming that all internal legal procedures of the respective Party for the entry into force of this Decision have been completed.

Done at Prague, this 22nd day of December 1998 in two originals, each in the English language, both texts being equally authentic.

The Representative
of the Czech Republic

Miroslav Grégr
Minister of Industry and Trade

The Representative
of the Republic of Turkey

Temel Iskit
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

Článek 2

1. Toto Rozhodnutí vstoupí v platnost dne 1. ledna 1999 za předpokladu, že si před tímto datem Strany vymění diplomatické nóty potvrzující jeho schválení vládou příslušné Strany.

2. V případě, že toto Rozhodnutí nevstoupí v platnost podle odstavce 1 tohoto článku, vstoupí v platnost v den obdržení pozdější diplomatické nóty potvrzující, že proběhly všechny vnitřní legislativní procedury příslušné Strany nutné pro vstup daného Rozhodnutí v platnost.

Dáno v Praze dne 22. prosince 1998 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Představitel
České republiky:
doc. Ing. Miroslav Grégr v. r.
ministr průmyslu a obchodu

Představitel
Turecké republiky:
Temel Iskit v. r.
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec

71

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 28. prosince 1998 bylo v Tallinu podepsáno Rozhodnutí č. 1/1998 Společného výboru Dohody o volném obchodu mezi Českou republikou a Estonskou republikou.

Rozhodnutí se na základě svého článku 2 odst. 2 předběžně provádělo od 1. ledna 1999 a v souladu se zněním článku 39 odst. 2 Dohody o volném obchodu mezi Českou republikou a Estonskou republikou ze dne 19. dubna 1996, vyhlášené pod č. 53/1998 Sb., vstoupilo v platnost dne 18. března 1999.

Anglické znění a český překlad Rozhodnutí se vyhlášují současně.

DECISION No.1 / 1998
OF THE JOINT COMMITTEE
OF THE FREE TRADE AGREEMENT
BETWEEN
THE CZECH REPUBLIC
AND
THE REPUBLIC OF ESTONIA

Having regard to the Free Trade Agreement between the Czech Republic and the Republic of Estonia, signed in Talinn on 19 April 1996 and Protocol 2 to this Agreement concerning the definition of the concept of „originating products“ and methods of administrative co-operation;

Having in mind provisions of Articles 36, 37 and 39 of the Free Trade Agreement between the Czech Republic and the Republic of Estonia;

Whereas within Protocol 2 the definition of the term „originating products“ needs to be amended to ensure the proper operation of the extended system of cumulation which permits the use of materials originating in the European Community, Poland, Hungary, the Czech Republic, the Slovak Republic, Bulgaria, Romania, Latvia, Lithuania, Estonia, Slovenia, Iceland, Norway and Switzerland;

Whereas it would seem advisable to maintain in operation until 31 December 2000 the system of flat rate charges provided for in Article 15 of this Protocol 2 in connection with the prohibition of drawback and exemption from customs duty;

Whereas it would also be appropriate to extend the cumulation system to such products originating in Turkey;

PŘEKLAD
ROZHODNUTÍ Č. 1/1998
SPOLEČNÉHO VÝBORU
DOHODY O VOLNÉM OBCHODU
MEZI
ČESKOU REPUBLIKOU
A
ESTONSKOU REPUBLIKOU

Majíce na zřeteli Dohodu o volném obchodu mezi Českou republikou a Estonskou republikou, podepsanou v Tallinu dne 19. dubna 1996, a Protokol 2 týkající se definice pojmu „původní výrobky“ a metod administrativní spolupráce k této Dohodě;

Berouce v úvahu ustanovení článků 36, 37 a 39 Dohody o volném obchodu mezi Českou republikou a Estonskou republikou;

Vzhledem k tomu, že v rámci protokolu 2 je třeba upravit definici pojmu „původní výrobky“ k zajištění správného fungování rozšířeného systému kumulace, který umožňuje použití materiálů původních v Evropském společenství, Polsku, Maďarsku, České republice, Slovenské republice, Bulharsku, Rumunsku, Lotyšsku, Litvě, Estonsku, Slovinsku, Evropském hospodářském prostoru, Islandu, Norsku a Švýcarsku;

Vzhledem k tomu, že je účelné zachovat do 31. prosince 2000 v účinnosti systém jednotných sazeb poplatků stanovených v článku 15 Protokolu 2 v souvislosti se zákazem navracení cla a osvobození od cla;

Vzhledem k tomu, že by bylo rovněž vhodné rozšířit systém kumulace na tyto výrobky původní v Turecku;

Whereas to facilitate and simplify administrative tasks it would be desirable to amend the wording of Articles 3, 4 and 12 of Protocol 2;

Whereas taking into account of changes in processing techniques and shortages of certain raw materials some corrections must be made to the list of working and processing requirements which non-originating materials have to fulfil to qualify for originating status,

The Joint Committee consisted of the Representatives of the Parties **HAS DECIDED AS FOLLOWS:**

Article 1

Protocol 2 concerning the definition of the concept of „originating products“ and methods of administrative cooperation is hereby amended as follows:

1. Paragraph (i) of Article 1 shall be replaced by the following:

„(i) “added value“ shall be taken to be the ex-works price minus the customs value of each of the materials incorporated which originate in the other countries referred to in Article 4 or, where the customs value is not known or cannot be ascertained, the first price verifiably paid for the products in the Party.“

2. The whole Article 3 shall be deleted.

3. Article 4 shall be replaced by the following:

Vzhledem k tomu, že v zájmu usnadnění a zjednodušení administrativních úkonů je žádoucí změnit znění článků 3, 4 a 12 Protokolu 2;

Vzhledem k tomu, že je třeba brát v úvahu změny ve výrobních postupech a nedostatky určitých surovin, je nutno provést některé úpravy v seznamu požadavků na opracování a zpracování, kterému musí být podrobeny nepůvodní materiály za účelem získání statusu původu;

Společný výbor složený z představitelů Stran **ROZHODL TAKTO:**

Článek 1

Protokol 2 týkající se definice pojmu „původní výrobky“ a metod administrativní spolupráce se tímto mění následovně:

1. Písmeno (i) článku 1 se nahrazuje tímto:

„(i) „přidanou hodnotou“ se rozumí cena ze závodu snížená o celní hodnotu každého z použitých materiálů původních v ostatních zemích uvedených v článku 4, nebo, není-li celní hodnota známa nebo nemůže být zjištěna, o první cenu prokazatelně zaplacenou za tyto výrobky ve Straně.“

2. Článek 3 se ruší.

3. Článek 4 se nahrazuje tímto:

„Article 4*Cumulation of origin*

1. Without prejudice to the provisions of Article 2 paragraph 1, products shall be considered as originating in a Party if such products are obtained there, incorporating materials originating in the European Community, Bulgaria, Poland, Hungary, the Czech Republic, the Slovak Republic, Romania, Lithuania, Latvia, Estonia, Slovenia, Iceland, Norway, Switzerland (including Liechtenstein)¹ or Turkey in accordance with the provisions of the Protocol on rules of origin annexed to the Agreements between this Party and each of these countries, provided that the working or processing carried out in this Party goes beyond that referred to in Article 7 of this Protocol. It shall not be necessary that such materials have undergone sufficient working or processing.
2. Where the working or processing carried out in the Party does not go beyond the operations referred to in Article 7, the product obtained shall be considered as originating in this Party only where the value added there is greater than the value of the materials used originating in any one of the other countries referred to in paragraph 1. If this is not so, the product obtained shall be considered as originating in the country which accounts for the highest value of originating materials used in the manufacture in this Party.
3. Products, originating in one of the countries referred to in paragraph 1, which do not undergo any working or processing in the Party, retain their origin if exported into one of these countries.
4. The cumulation provided for in this Article may only be applied to materials and products which have acquired originating status by an application of rules of origin identical to those given in this Protocol."

¹ The Principality of Liechtenstein has a customs union with Switzerland, and is a Contracting Party to the Agreement on the European Economic Area.

„Článek 4

Kumulace původu

1. Bez dotčení ustanovení odstavce 1 článku 2 se výrobky považují za původní ve Straně, jestliže jsou zde tyto výrobky získány s použitím materiálů původních v Evropském společenství, Bulharsku, Polsku, Maďarsku, České republice, Slovenské republice, Rumunsku, Litvě, Lotyšsku, Estonsku, Slovinsku, Islandu, Norsku, Švýcarsku (včetně Lichtenštejnska)¹⁾ nebo Turecku v souladu s ustanovením protokolu o pravidlech původu, který je součástí dohod mezi touto Stranou a každou z těchto zemí, za předpokladu, že opracování nebo zpracování provedené v této Straně přesahuje operace uvedené v článku 7 tohoto protokolu. Není nutné, aby tyto materiály byly podrobeny dostatečnému opracování nebo zpracování.

2. Jestliže opracování nebo zpracování provedené ve Straně nepřesahuje operace uvedené v článku 7, získaný výrobek se považuje za původní v této Straně, pouze je-li hodnota zde přidaná větší než hodnota použitých materiálů původních v jedné z ostatních zemí uvedených v odstavci 1. Pokud tomu tak není, získaný výrobek se považuje za původní v té zemi, ve které byla přidána nejvyšší hodnota původních materiálů použitých ve výrobě v této Straně.

3. Výrobky původní v jedné ze zemí uvedených v odstavci 1, které nejsou podrobeny žádnému opracování nebo zpracování ve Straně, si ponechávají svůj původ, jestliže jsou vyvezeny do jedné z těchto zemí.

4. Kumulace stanovená v tomto článku může být uplatněna pouze na materiály a výrobky, které získaly status původu použitím pravidel původu shodných s pravidly v tomto protokolu.“

¹⁾ Lichtenštejnské knížectví tvoří celní unii se Švýcarskem a je smluvní stranou dohody o Evropském hospodářském prostoru.

4. Article 12 shall be replaced by the following:

„Article 12

Principle of territoriality

1. Except as provided for in Article 4 and paragraph 3 of this Article, the conditions for acquiring originating status set out in Title II must continue to be fulfilled at all times in the Parties.
2. Except as provided for in Article 4, where originating goods exported from one of the Parties to another country return, they must be considered as non-originating, unless it can be demonstrated to the satisfaction of the customs authorities that:
 - (a) the returning goods are the same as those that were exported; and
 - (b) they have not undergone any operation beyond that necessary to preserve them in good condition while in that country or while being exported.
3. The acquisition of originating status in accordance with the conditions set out in Title II shall not be affected by working or processing done outside the Parties on materials exported from one of the Parties and subsequently reimported there, provided:
 - (a) the said materials are wholly obtained in one of the Parties or have undergone working or processing beyond the insufficient operations listed in Article 7 prior to being exported; and
 - (b) it can be demonstrated to the satisfaction of the customs authorities that:
 - i) the reimported goods have been obtained by working or processing the exported materials; and
 - ii) the total added value acquired outside the Parties by applying the provisions of this Article does not exceed 10% of the ex-works price of the end product for which originating status is claimed.

4. Článek 12 se nahrazuje následujícím:

„Článek 12

Zásada teritoriality

1. Vyjma ustanovení článku 4 a odstavce 3 tohoto článku, musí být podmínky pro získání statutu původu stanovené v hlavě II splněny bez přerušení ve Stranách.

2. Vyjma ustanovení článku 4, vrátí-li se zpět původní zboží vyvezené z jedné ze Stran do jiné země, musí být považováno za nepůvodní, pokud není možno uspokojivě prokázat celním orgánům, že:

- a) zpět dovážené zboží je totožné s vyvezeným; a
- b) nebylo podrobena jiné operaci než operaci nezbytné pro jeho uchování v dobrém stavu v dané zemi nebo při vývozu.

3. Získání statusu původu v souladu s podmínkami stanovenými v hlavě II není dotčeno opracováním nebo zpracováním materiálů, vyvezených z jedné ze Stran a následně zpět dovezených, které je provedeno mimo území Stran, za předpokladu, že:

- a) uvedené materiály jsou zcela získány v jedné ze Stran nebo byly před vyvezením podrobeny opracování nebo zpracování nad rámec nedostatečných operací stanovených v článku 7; a
- b) celním orgánům může být uspokojivým způsobem prokázáno, že:
 - i) zpět dovážené zboží bylo získáno opracováním nebo zpracováním vyvezených materiálů; a
 - ii) celková hodnota přidaná mimo území Stran uplatněním ustanovení tohoto článku nepřesahuje 10 % ceny ze závodu výsledného výrobku, jehož status původu je požadován.

4. For the purposes of paragraph 3, the conditions for acquiring originating status set out in Title II shall not apply to working or processing done outside the Parties. But where, in the list in Annex II, a rule setting a maximum value for all the non-originating materials incorporated is applied in determining the originating status of the end product, the total value of the non-originating materials incorporated in the territory of the Party concerned, taken together with the total added value acquired outside the Party by applying the provisions of this Article, shall not exceed the stated percentage.
 5. For the purposes of applying the provisions of paragraphs 3 and 4, „total added value“ shall be taken to mean all costs arising outside the Parties, including the value of the materials incorporated there.
 6. The provisions of paragraphs 3 and 4 shall not apply to products which do not fulfil the conditions set out in the list in Annex II or which can be considered sufficiently worked or processed only if the general values fixed in Article 6(2) are applied.
 7. The provisions of paragraphs 3 and 4 shall not apply to products coming under Chapters 50 to 63 of the Harmonised System.
 8. Any working or processing of the kind covered by the provisions of this Article and done outside the Parties shall be done under the outward processing arrangements, or similar arrangements.“
5. In paragraph 6 of Article 15 the date „31 December 1998“ shall be replaced by the date „31 December 2000“.
6. In Article 26 the reference „C2/CP3“ shall be replaced by the reference „CN22/CN23“.
7. In Annex I, Note 5.2, the following new text „current conducting filaments“ shall be added between the texts „artificial man-made filaments“ and „synthetic man-made staple fibres of polypropylene“.
8. In Annex I, Note 5.2 the text of the fifth example („A carpet with tufts ... are met.“) shall be deleted.

4. Pro účely odstavce 3 se podmínky pro získání statusu původu stanovené v hlavě II nevztahují na opracování nebo zpracování provedené mimo území Stran. Nicméně, stanoví-li pravidlo v příloze II, které je použito k určení původu výsledného výrobku, nejvyšší hodnotu všech použitých nepůvodních materiálů, nesmí součet celkové hodnoty nepůvodních materiálů použitých na území příslušné strany a celkové hodnoty přidané mimo území Stran uplatněním ustanovení tohoto článku překročit stanovené procentuální kritérium.

5. Pro účely uplatnění ustanovení odstavců 3 a 4 se pojmem „celková přidaná hodnota“ rozumí všechny náklady vynaložené mimo Strany, včetně hodnoty materiálů tam použitých.

6. Ustanovení odstavců 3 a 4 se nevztahuje na výrobky, které nesplňují podmínky uvedené v příloze II, nebo které mohou být považovány za dostatečně opracované nebo zpracované pouze uplatněním pravidla všeobecné hodnotové tolerance stanoveného v odstavci 2 článku 6.

7. Ustanovení odstavců 3 a 4 se nevztahuje na výrobky zařazené v kapitolách 50 až 63 Harmonizovaného systému.

8. Jakékoli opracování a zpracování, na něž se vztahují ustanovení tohoto článku a které bylo provedeno mimo Strany, se uskuteční v režimu pasivního zušlechťovacího styku nebo v obdobném režimu.“

5. V odstavci 6 článku 15 se datum „31. prosince 1998“ nahrazuje „31. prosince 2000“.

6. V článku 26 se odkaz „C2/CP3“ nahrazuje odkazem „CN22/CN23“.

7. V příloze I poznámce 5.2 se doplňují „elektrovodivá vlákna“ mezi „umělá chemická vlákna“ a „syntetická chemická střížová vlákna z polypropylenu“.

8. V příloze I poznámce 5.2 se ruší pátý příklad („Koberec se střapci . . . je splněno hmotnostní kritérium.“).

9. In Annex II, between the rules for HS heading Nos 2202 and 2208 the following rule shall be inserted:

”

HS Heading No (1)	Description of product (2)	Working or processing of non-originating materials that confers originating status (3) or (4)	
2207	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80% vol or higher; ethyl alcohol and other spirits, denatured, of any strength	Manufacture: - using materials not classified in heading Nos 2207 or 2208	

“

10. In Annex II, the rule for Chapter 57 shall be replaced by:

”

Chapter 57	Carpets and other textile floor coverings: - Of needleloom felt	Manufacture from ¹ : - natural fibres or - chemical materials or textile pulp However: - polypropylene filament of heading No 5402, - polypropylene fibres of heading Nos 5503 or 5506, - polypropylene filament tow of heading No 5501, of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 decitex, may be used provided their value does not exceed 40% of the ex-works price of the product - jute fabric may be used as backing	
---------------	--	---	--

9. V příloze II se mezi pravidla pro čísla HS 2202 a 2208 vkládá následující pravidlo:

Číslo HS (1)	Popis výrobku (2)	Opracování nebo zpracování nepůvodních materiálů nezbytné pro získání statusu původu (3)	nebo (4)
2207	Ethylalkohol nedenaturovaný s objemovým obsahem alkoholu 80% vol nebo více; ethylalkohol a ostatní destiláty denaturované, s jakýmkoliv obsahem alkoholu	Výroba: - používající materiály nezařazené v číslech 2207 nebo 2208	

10. V příloze II se pravidlo pro kapitolu 57 nahrazuje tímto:

kapitola 57	Koberce a jiné textilní podlahové krytiny: - Z vpichované plsti	Výroba z ⁷ : - přírodních vláken nebo - chemických materiálů nebo textilní vlákniny Avšak: - polypropylenové hedvábí čísla 5402, - polypropylenová vlákna čísla 5503 nebo 5506, - polypropylenový kabel čísla 5501, jejichž délková hmotnost je pro každé hedvábí nebo vlákno menší než 9 decitex, lze použít za předpokladu, že jejich hodnota nepřesahuje 40% ceny výrobku ze závodu - jutová tkanina může být použita jako podložka	
----------------	--	---	--

	- Of other felt	Manufacture from¹: - natural fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or - chemical materials or textile pulp	
	- Other	Manufacture from¹ - coir or jute yarn^(a), - synthetic or artificial filament yarn, - natural fibres, or - man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning - jute fabric may be used as backing	

¹ For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see introductory Note 5.

^(a) The use of jute yarn is authorised from 1. 7. 2000. “

11. In Annex II, the rule for HS heading No 7006 shall be replaced by:

”

7006	Glass of heading Nos 7003, 7004 or 7005, bent, edgeworked, engraved, drilled, enamelled or otherwise worked, but not framed or fitted with other materials: - Glass plate substrate coated with dielectric thin film, semiconductor grade, in accordance with SEMII standards¹ - Other	Manufacture from non-coated glass plate substrate of heading No 7006 Manufacture from materials of heading No 7001	
------	---	--	--

¹ SEMII - Semiconductor Equipment and Materials Institute Incorporated. “

	- Z jiné plsti - Ostatní	Výroba z ⁷: - přírodních vláken nemykaných, nečesaných nebo nezpracovaných jinak pro spřádání, nebo - chemických materiálů nebo textilní vlákniny Výroba z ⁷: - příze z kokosových nebo jutových vláken^(a), - syntetické nebo umělé příze, - přírodních vláken, nebo - chemických střížových vláken, nemykaných, nečesaných nebo nezpracovaných jinak pro spřádání Avšak jutová tkanina může být použita jako podložka	
--	--	---	--

^(a) Použití jutové příze je schváleno od 1. 7. 2000. “

11. V příloze II se pravidlo pro číslo HS 7006 nahrazuje tímto:

7006	Sklo čísel 7003, 7004 nebo 7005, ohýbané, s broušenými hranami, ryté, vrtané, smaltované nebo jinak zpracované, avšak nezarámované nebo nespojované s jinými materiály: - Ploché skleněné podložky potažené tenkým dielektrickým filmem, polovodičového typu, v souladu se standardy SEMII¹ - Ostatní	Výroba z materiálů (podložek) čísla 7006 Výroba z materiálů čísla 7001	
------	--	--	--

¹ SEMII - Semiconductor Equipment and Materials Institute Incorporated (Institut polovodičových vybavení a materiálů).“

12. In Annex II, the rule for HS heading No 7601 shall be replaced by:

”

7601	Unwrought aluminium	Manufacture in which: - all the materials used are classified within a heading other than that of the product; and - the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product or Manufacture by thermal or electrolytic treatment from unalloyed aluminium or waste and scrap of aluminium	
------	---------------------	--	--

“

12. V příloze II se pravidlo pro číslo HS 7601 nahrazuje tímto:

” 7601	Surový (nezpracovaný) hliník	Výroba, v níž: - všechny použité materiály jsou zařazeny v čísle jiném, než je číslo výrobku; a - hodnota všech použitých materiálů nepřesahuje 50% ceny výrobku ze závodu nebo výroba tepelným nebo elektrolytickým zpracováním z nelegovaného hliníku nebo z hliníkového odpadu a šrotu	
-----------	------------------------------	---	--

“

Article 2

1. This Decision shall enter into force on 1 January 1999 provided that before this date the Parties shall exchange the diplomatic notes confirming its approval by the Government of a respective Party.
2. If this Decision cannot enter into force in accordance with the paragraph 1 of this Article, it shall be applied provisionally from 1 January 1999.

Done at Tallinn this 28th day of December 1998 in two authentic copies in the English language.

The Representative
of the Czech Republic

Jiří Maceška
Deputy Minister of Industry
and Trade

The Representative
of the Republic of Estonia

Clyde Kull
Deputy State Secretary
of the Ministry of Foreign Affairs

Článek 2

1. Toto Rozhodnutí vstoupí v platnost dne 1. ledna 1999 za předpokladu, že si před tímto datem Strany vymění diplomatické nóty potvrzující jeho schválení vládou příslušné Strany.

2. V případě, že toto Rozhodnutí nevstoupí v platnost podle odstavce 1 tohoto článku, bude od 1. ledna 1999 předběžně prováděno.

Dáno v Tallinu dne 28. prosince 1998 ve dvou původních vyhotoveních v anglickém jazyce.

Představitel
České republiky:

Ing. Jiří **Maceška** v. r.
náměstek ministra průmyslu a obchodu

Představitel
Estonské republiky:

Clyde **Kull** v. r.
náměstek státního tajemníka
Ministerstva zahraničních věcí

72

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 23. května 2000 byla v Praze podepsána Dohoda o spolupráci mezi Ministerstvem průmyslu a obchodu České republiky a Ministerstvem hospodářství Slovenské republiky.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 4 odst. 1 dne 23. května 2000.

České znění Dohody se vyhláší současně.

DOHODA

**o spolupráci mezi Ministerstvem průmyslu a obchodu České republiky
a Ministerstvem hospodářství Slovenské republiky**

Ministerstvo průmyslu a obchodu České republiky a Ministerstvo hospodářství Slovenské republiky, uvědomující si potřebu posílení spolupráce Ministerstva průmyslu a obchodu České republiky a Ministerstva hospodářství Slovenské republiky,

s cílem dalšího rozvoje vzájemné spolupráce mezi Ministerstvem průmyslu a obchodu České republiky a Ministerstvem hospodářství Slovenské republiky zaměřené na koordinaci postupů v přístupovém procesu obou zemí k Evropské unii, v rámci dohody CEFTA a jiných preferenčních smluv, zdůrazňující potřebu harmonizace hospodářských politik,

jsouce přesvědčeny, že tato dohoda bude napomáhat k dobrým vztahům mezi Ministerstvem průmyslu a obchodu České republiky a Ministerstvem hospodářství Slovenské republiky a přispěje k nadstandardním vztahům mezi Českou republikou a Slovenskou republikou a k přijetí České republiky a Slovenské republiky do Evropské unie,

zdůrazňující existenci Celní unie mezi Českou republikou a Slovenskou republikou a z toho plynoucí postavení obou států vůči třetím stranám,

se dohodly takto:

Článek 1

V návaznosti na Smlouvu o vytvoření celní unie mezi Českou republikou a Slovenskou republikou budou Ministerstvo průmyslu a obchodu České republiky a Ministerstvo hospodářství Slovenské republiky (dále jen „smluvní strany“):

- a) vytvářet systémový rámec pro jednání Rady celní unie České republiky a Slovenské republiky, vycházející při tom z působnosti obou resortů,
- b) využívat mezidobí mezi zasedáními Rady celní unie k pravidelným setkáním ministrů a náměstků smluvních stran, zaměřeným na řešení aktuálních otázek.

Článek 2

1. Každá ze smluvních stran bude v rámci své působnosti a v souladu s právním řádem svého státu informovat druhou smluvní stranu o:

- a) přístupovém procesu k Evropské unii v oblasti působnosti obou resortů, případně k dalším integračním seskupením;
- b) možnostech spolupráce v mezinárodních organizacích, pokud tyto spadají do působnosti obou resortů;
- c) záměru sjednat preferenční dohodu s třetím státem;
- d) připravovaných právních předpisů v oblasti působnosti smluvních stran;
- e) rozborech, hodnoceních a prognózách vývoje ekonomik;

- f) resortních politikách, zejména o:
 - tvorbě a realizaci průmyslové politiky, včetně restrukturalizace a revitalizace průmyslu v jednotlivých odvětvích;
 - tvorbě a realizaci energetické politiky, včetně privatizace státních podílů v energetických a distribučních společnostech;
 - proexportní politice;
- g) problematice průmyslového výzkumu a vývoje, inovačního rozvoje a technologických inovací;
- h) rozvíjení investičního klimatu, přístupu k investorům, podpoře subdodavatelů;
- ch) opatření na podporu rozvoje malých a středních podniků, včetně přípravy těchto podniků na zapojení do strukturálních fondů Evropské unie;
- i) efektivním a ekologicky přijatelným využíváním energií a surovin;
- j) rozvoji domácího trhu, včetně pravidel pro ochranu spotřebitele;
- k) regulaci technických požadavků na výrobky;
- l) právním a institucionálním zdokonalování podnikatelského prostředí;
- m) uplatňování moderních metod řízení resortů, vytváření informačních systémů resortů, zkvalitňování kvalifikační průpravy expertů a organizování vzájemných stáží expertů obou resortů;
- n) dalších otázkách, které budou po dohodě obou smluvních stran považovány za aktuální.

2. Smluvní strany budou provádět činnosti stanovené v odstavci 1 formou běžného pracovního styku, výměny příslušných materiálů a v rámci pravidelných schůzek Meziresortní konzultační skupiny ustavené v souladu s článkem 3 této dohody.

Článek 3

1. Ustavuje se Meziresortní konzultační skupina složená ze zástupců Ministerstva průmyslu a obchodu České republiky a zástupců Ministerstva hospodářství Slovenské republiky. Vedoucího delegace Ministerstva průmyslu a obchodu České republiky jmenuje ministr průmyslu a obchodu České republiky a vedoucího delegace Ministerstva hospodářství Slovenské republiky jmenuje ministr hospodářství Slovenské republiky. Vedoucí delegací jmenují ostatní zástupce.

2. Zasedání Meziresortní konzultační skupiny se budou konat minimálně dvakrát ročně, pokud se vedoucí delegací nedohodnou jinak. Zasedání skupiny se budou konat střídavě v České republice a ve Slovenské republice. Ze zasedání Meziresortní konzultační skupiny se bude pořizovat písemný záznam, ve kterém se uvede průběh zasedání a stanoviska obou delegací k projednávaným otázkám.

3. Meziresortní konzultační skupina může vytvářet specializované pracovní skupiny k zabezpečování vybraných otázek oboustranného zájmu.

4. Meziresortní konzultační skupina se bude zabývat zejména činnostmi obsahově zaměřenou na problematiku uvedenou v člancích 1 a 2 této dohody.

Článek 4

1. Tato dohoda vstoupí v platnost dnem podpisu.

2. Tato dohoda se sjednává na dobu neurčitou. Každá ze smluvních stran však může Dohodu písemně vypovědět. Platnost Dohody končí dnem doručení oznámení o výpovědi druhé smluvní straně.

3. Konkretizace této dohody bude prováděna dodatkovými protokoly.

Dáno v Praze dne 23. května 2000 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a slovenském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Ministerstvo průmyslu a obchodu
České republiky:

doc. Ing. Miroslav Grégr v. r.
ministr průmyslu a obchodu

Za Ministerstvo hospodářství
Slovenské republiky:

doc. Ing. Ľubomír Harach, CSc. v. r.
ministr hospodářství



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon (02) 792 70 11, fax (02) 795 26 03 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: (02) 614 32341 a 614 33502, fax (02) 614 33502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon 0627/305 161, fax: 0627/321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel./fax: 00421 7 525 46 28, 525 45 59. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2000 činí 1000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** celoroční předplatné i objednávky jednotlivých částek – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 0627/305 179, 305 153, fax: 0627/321 417. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – Benešov: HAAGER – Potřeby školní a kancelářské, Masarykovo nám. 101; Bohumín: ŽDB, a. s., technická knihovna, Bezručova 300; Brno: GARANCE-Q, Koliště 39, Knihkupectví ČS, Kapucínské nám. 11, Knihkupectví M. Ženíška, Květinářská 1, M.C.DES, Cejl 76, SEVT, a. s., Česká 14; České Budějovice: PROSPEKTRUM, Kněžská 18, SEVT, a. s., Krajinská 38; Hradec Králové: TECHNOR, Hořická 405; Cheb: EFREX, s. r. o., Karlova 31; Chomutov: DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; Kadaň: Knihárství – Přibílková, J. Švermy 14; Kladno: eL VaN, Ke Stadionu 1953; Klatovy: Krameriovo knihkupectví, Klatovy 169/I.; Liberec: Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; Most: Knihkupectví Šeříková, Ilona Růžičková, Šeříková 529/1057; Napajedla: Ing. Miroslav Kučeřík, Svatoplukova 1282; Olomouc: BONUM, Ostružnická 10, Tycho, Ostružnická 3; Ostrava: LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Dr. Šmerala 27; Pardubice: LEJHANEČ, s. r. o., Sladkovského 414, PROSPEKTRUM, nám. Republiky 1400 (objekt GRAND); Plzeň: ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; Praha 1: Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, KANT CZ, s. r. o., Hybernská 5, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, Moraviapress, a. s., Na Florenci 7-9, tel.: 02/232 07 66, PROSPEKTRUM, Na Poříčí 7; Praha 2: ANAG – sdružení, Ing. Jiří Vítek, nám. Míru 9, Národní dům; NEWSLETTER PRAHA, Šafaříkova 11; Praha 4: PROSPEKTRUM, Nákupní centrum Budějovická, Olbrachtova 64, SEVT, a. s., Jihlavská 405; Praha 5: SEVT, a. s., E. Peškové 14; Praha 6: PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; Praha 8: JASIPA, Zenklova 60; Praha 10: Abonentní tiskový servis, Hájek 40, Uhřetěves, BMSS START, areál VÚ JAWA, V Korytech 20; Přerov: Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; Sokolov: KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22; Šumperk: Knihkupectví D-G, Hlavní tř. 23; Tábor: Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; Teplice: L + N knihkupectví, Kapelní 4; Trutnov: Galerie ALFA, Bulharská 58; Ústí nad Labem: Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 047/560 38 66, fax: 047/560 38 77; Zábřeh: Knihkupectví PATKA, Žižkova 45; Žatec: Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od začátku předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. čísle 0627/305 168. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odstěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.